

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.
ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

Стилистический прием иронии в романе Ч. Диккенса «Оливер Твист»

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 413.1 группы
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,
профиль – «Иностранный (английский) язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Навталян Эльмиры Георгиевны

Научный руководитель
доцент каф. английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук

_____ Н.Н.Коноплева

Зав. кафедрой
английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук

_____ Т.А. Спиридонова

Введение. Безусловно, одной из основных тенденций в современной лингвистике является всестороннее и углубленное изучение смысловой стороны всех языковых явлений. В лингвистических исследованиях последних лет, посвященных анализу содержательной стороны текстов, наблюдается поворот от изучения эксплицитного содержания к изучению его имплицитных компонентов. Помимо этого обнаруживается тенденция к анализу соотношения и взаимодействия эксплицитных и имплицитных компонентов содержания, как на уровне отдельного высказывания, так и целого текста (К.А. Долинин, И.В. Арнольд, В.А. Кухаренко, Т.И. Сильман и др.). Одним из важнейших возможных проявлений имплицитного смысла выступает комичность и ирония, которые и являются объектом нашего исследования.

Несмотря на то, что ирония как объект исследования неоднократно привлекала внимание в различных областях лингвистической науки (А.Г. Кербс, Е.М. Кагановская, Н.К. Салихова, А.В. Сергиенко, А.П. Стельмашук, С.И. Походня, Ж.Е. Фомичева), на сегодняшний день в научной литературе не представлено достаточно полное описание языковых средств, служащие реализации смысловой неоднозначности текста с комической направленностью. До сих пор в науке о языке нет четкого представления о лингвистической сущности иронии и семантическом механизме реализации имплицитного смысла высказывания.

Являясь формой критического, оценочного, эмоционального освоения действительности, комичность обнаруживает тесную связь с творческой позицией автора, его мировоззрением. В рамках настоящего исследования предпринимается попытка показать связь идейно-художественного своеобразия писателя и особенностей его языкового мастерства, обозначить место иронии в идиостилевой системе писателя.

Таким образом, **актуальность** исследования обуславливает определение лингвистической сущности иронии, языкового механизма реализации иронического смысла, специфика проявления этих механизмов внутри писательского идиостиля, а также отсутствие в лингвистике единого мнения относительно интерпретации этого феномена в тексте художественного произведения.

Объектом исследования является иронии в рамках художественного произведения.

Предметом исследования стали языковые средства экспликации иронии в тексте художественного произведения.

Целью работы является рассмотрение особенностей функционирования иронии, выявление средств ее актуализации на языковом уровне на примере романа «Оливер Твист» Ч. Диккенса.

Цель работы предполагает решение следующих задач в рамках проведения настоящего исследования:

- раскрыть сущность понятия ирония, проанализировать неоднозначность дефиниций этого явления;
- осветить основные концепции иронии в зарубежной лингвистике, проследить эволюцию толкования термина ирония;
- выявить средства экспликации иронии на различных языковых уровнях;
- обозначить понятие прагматики в ироническом художественном произведении с теоретической точки зрения;
- охарактеризовать идиостиль автора, дать краткую характеристику его творчеству и произведению, выбранному нами в качестве материала исследования;
- на практических примерах продемонстрировать языковые средства трансляции комичности, уделяя при этом особое внимание лексическим средствам.

Методы исследования обусловлены поставленными задачами и целью работы. Они представляют собой сочетание семантико-стилистического, компонентного и контекстологического анализа. Примеры для анализа были отобраны методом сплошной выборки из текста романа «Оливер Твист».

Научная новизна настоящей дипломной работы заключается в дальнейшем изучении языковых механизмов актуализации иронического смысла в структуре художественного текста; в выявлении специфики использования языковых средств реализации типов иронии в произведении «Оливер Твист» Ч. Диккенса; в описании функций, которые выполняет ирония в анализируемом художественном тексте и их зависимость от художественных задач, поставленных перед собой писателем, а также особенностей его языковой личности (идиостиль).

Апробация работы. Основные положения и результаты исследования обсуждались на 70-ой научной студенческой конференции СГУ имени Н.Г. Чернышевского 12 апреля 2018 года.

Структура работы: данная ВКР состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованных источников.

Основное содержание работы. Уже на протяжении долгого времени ирония рассматривается разными исследователями гуманитарного знания и трактуется то максимально широко – как мировоззрение, то очень узко – как употребление слова с позитивным значением для обозначения на самом деле негативного явления с целью насмешки.

Первое упоминание изучаемого нами понятия принадлежит легендарному древнегреческому поэту Гомеру, который считается основоположником античной и европейской литературы. В его произведениях отмечается иронический настрой по отношению к богам и героям. Гомеровская ирония представляет собой отражение предмета в противоположном ожидаемому свете. Такой подход четко прослеживается во II песне «Илиады», когда Агамемнон велит своему войску вернуться домой, а

получается совсем наоборот, Гомер заставляет своих героев снова воевать. В последствии античная ирония находит свое отражение во многих трудах таких поэтов и философов как Эсхил, Софокл, Еврипид, Эмпедокл, Геродот и т. д.

На сегодняшний день научная лингвистическая парадигма характеризуется стремлением синтезировать различные подходы для создания действенных методов анализа антропоцентрического бытия. На сегодняшний день самыми распространенными стали ироническая проза, ироническая коммуникация, поэзия, кроме того, резко возрос интерес к ироническим произведениям прошлых веков (в частности, к творчеству английской писательницы XVIII в. Джейн Остин).

Тем не менее, анализ художественных произведений проводится, как правило, с применением несоответствующе или устарелого о заявленной цели методологического инструментария. На этом основании представляется целесообразным обращение к иронии как многоаспектному феномену дискурса.

Изначально термин «ирония» возник в искусстве, оттуда перешел в философию. Самой распространенной концепцией стала ирония Сократа. Под иронией он понимал насмешку, которая направлена на то, чтобы научить человека думать, под видом самоуничижения добиться высшей справедливой цели.

Следовательно, для Сократа ирония имеет воспитательный характер. Величайший древнегреческий философ использует данное понятие в этических целях для того, чтобы вызвать у человека стремление к духовным ценностям.

Необходимо также отметить и важный прием, который был использован Сократом в его искусстве, – это так называемая «ироническая майевтика», т. е. в процессе беседы философ «принимал обличье простака», чтобы научиться чему-нибудь у своих собеседников, но в рамках разговора, меняя позицию, он «загонял их в тупик».

На смену Сократу пришел его ученик, Платон. Древнегреческий философ провел детальный анализ работ своего наставника и, основываясь на полученных знаниях и опыте, интерпретировал иронию немного в ином ракурсе. В диалогах Платона ирония ставит под сомнение старые, «изжившие себя идеалы», на смену которых приходит что-то новое. Данный подход к рассмотрению понятия нашел свое отражение и в более поздних исследовательских работах, посвященных изучению иронии в эстетике и литературоведении, таких отечественных исследователей как: В. М. Пивоев и Л. И. Болдина.

Изучаемое в настоящей работе понятие нашло свое отражение и рассмотрение в трудах Аристотеля. По его мнению, ирония – это оружие, которое должны использовать ораторы в своем искусстве, т. к. именно она указывает на величие души.

Понимание иронии как одного из видов тропов нашло свое отражение во всех лингвистических и толковых словарях. Приведем примеры:

1. В «Словаре лингвистических терминов» О. С. Ахмановой ирония трактуется как троп, состоящий в употреблении слова в смысле обратном буквальному с целью тонкой или скрытой насмешки, нарочито облеченной в форму положительной характеристики или восхваления.

2. Ирония – насмешливое употребление слова в смысле, противоположном буквальному. Относится к тропам.

Анализ научной литературы показывает, что история исследования феномена иронии насчитывает не одну сотню лет. С течением времени представления об этом языковом феномене пополнялись и изменялись. Явление иронии привлекало внимание не только филологов и философов, но и литературоведов, культурологов, психологов, психоаналитиков. Определение этому явлению впервые дал Аристотель. Он охарактеризовал иронию как «высказывание, содержащее насмешку над тем, кто так действительно думает». Мы видим, что в общем виде определение не потеряло свою актуальность и свой первоначальный смысл. На сегодняшний

день современные исследователи в области языкознания не смогли выработать единого мнения ни о глубинной сущности данного феномена, ни о его конституирующих характеристиках.

Говоря об Оливере Твисте, невозможно не заметить символические факторы, влияющие на судьбу Твиста и становление его личности. Каждый роман Диккенса преследует определённую морально-этическую и воспитательную цель. В рассматриваемом нами романе таковой является разоблачение преступности и порочности общественной среды, губительно влияющей на воспитание детей.

Выделенные в романе тематики зачастую подвергаются ироничному описанию, которое направлено как раз на элитные слои общества. Обратимся к примерам.

В романе неоднократно противопоставляется голод бедняков и мудрость совета, который распоряжается продуктами питания и распределяет пищу между жителями приюта:

For a week after the commission of the impious and profane offence of asking for more, Oliver remained a close prisoner in the dark and solitary room to which he had been consigned by the wisdom and mercy of the board.

В данном примере просьба о добавке порции сравнивается с ужасным проступком - *impious and profane offence*, который повлечёт за собой наказание. За счёт противопоставления прилагательных *impious and profane*, которые характеризуют просьбу о еде и *wisdom and mercy*, которые относятся к надзирателям, создаётся ироничный эффект.

В сцене, когда маленький Оливер предстает перед членами совета, которые должны решить, как сложится его судьба, Ч. Диккенс не упустил возможности выставить на посмешище законы Англии, говоря следующее:

For the combination of both these blessings in the one simple process of picking oakum, Oliver bowed low by the direction of the beadle, and was then hurried away to a large ward; where, on a rough, hard bed, he sobbed himself to

sleep. What a novel illustration of the tender laws of England! They let the paupers go to sleep!

Диккенс показывает нам насколько милосердны и добродушны законы Английских правителей к беднякам и сиротам, они ведь позволяют им «спать». Иллюстрирую эту сцену, Диккенс отчетливо подчеркивает несправедливость и жестокость законов Англии в отношении к беднякам.

Ранее в работе были отмечены тональности и формы выражения иронии, по итогам анализа романа «Оливер Твист» удалось выделить следующие формы реализации иронии:

- комическая ирония, сопровождаемая жестким юмором, используемым для объективизации антипатии к миру:

'A regular right-down bad 'un, Work'us,' replied Noah, coolly. 'And it's a great deal better, Work'us, that she died when she did, or else she'd have been hard labouring in Bridewell, or transported, or hung; which is more likely than either, isn't it?'

- сатирическая ирония, которая используется в романе с целью осмеивания пороков:

Noah Claypole ran along the streets at his swiftest pace, and paused not once for breath, until he reached the workhouse-gate. Having rested here, for a minute or so, to collect a good burst of sobs and an imposing show of tears and terror, he knocked loudly at the wicket; and presented such a rueful face to the aged pauper who opened it, that even he, who saw nothing but rueful faces about him at the best of times, started back in astonishment.

- трагическая ирония, которая создает эффект обманчивой видимости с драматическими последствиями:

When Noah saw that the intelligence he communicated perfectly paralysed Mr. Bumble, he imparted additional effect thereunto, by bewailing his dreadful wounds ten times louder than before; and when he observed a gentleman in a white waistcoat crossing the yard, he was more tragic in his lamentations than ever.

- нигилистская ирония сопровождаемая «черным юмором», фарсом или гротеском:

This flood of tears left Mr. Sowerberry no alternative. If he had hesitated for one instant to punish Oliver most severely, it must be quite clear to every experienced reader that he would have been, according to all precedents in disputes of matrimony established, a brute, an unnatural husband, an insulting creature, a base imitation of a man, and various other agreeable characters too numerous for recital within the limits of this chapter.

Говоря о специфике реализации комического содержания в романе «Оливер Твист» отдельно необходимо отметить сарказм, как разновидность иронии, поскольку именно саркастичные единицы наполняют данное произведение. Сарказм представляет собой один из способов сатирического изобличения, которое эксплицируется посредством язвительной насмешки, Это своего рода высшая степень иронии, которая основана не только на усиленном контрасте подразумеваемого и выражаемого, но и на немедленном обнажении подразумеваемого.

Заключение. Подводя итог, нельзя не заметить, что данный роман построен на контрастах света и тени, добра и зла. Не смотря на превратности судьбы и всё обличие зла в его отвратительном «величии», его главный герой Оливер — находит в себе желание и силы остаться оптимистичным ребёнком, сохранив в себе первозданную невинность и чистоту.

Из всего вышесказанного можно сделать вывод о том, что ирония основывается на отношении автора к описываемому его объекту. Она предстает в качестве определенной текстовой категории, которая направлена на выражение мыслей писателя в определенном ракурсе и формировании некой авторской художественной картины мира. Другими словами, литературное произведение может выражать индивидуальный взгляд автора на мир посредством иронии.

Роман Ч. Диккенса «Оливер Твист» изобилует примерами мрачной иронии и сарказма, которые направлены на осмеяние образа жизни людей и социальным устоям в целом. В романе были выделены следующие формы ироничного содержания:

- комическая ирония, сопровождаемая жестким юмором, используемым для объективизации антипатии к миру;

- сатирическая ирония, которая используется в романе с целью осмеивания пороков;

- трагическая ирония, которая создает эффект обманчивой видимости с драматическими последствиями;

- нигилистская ирония сопровождаемая «черным юмором», фарсом или гротеском.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка / И. В. Арнольд. – М.: Наука, 2012. – 384 с.
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – 2-е изд., стер. - М : УРСС : Едиториал УРСС, 2014. - 571 с.
3. Бергсон А. Смех / А. Бергсон. М.: Искусство, 2012. 127 с.
4. Большой академический словарь / под ред. Л. Балахонова, Н. Соловьева. – Наука. Ленинградское отделение, 2015. – 664 с.
5. Бореев Ю. Б. Комическое или о том, как смех казнит несовершенство мира, очищает и обновляет человека и утверждает радость бытия / Ю. Б. Бореев. – М., 2007. – 272 с.
6. Виноградов, В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы / В.С. Виноградов. - М.: КДУ, 2014. - 240 с.
7. Влахов С. Н., Флорин С. К. Непереводимое в переводе. / С. Н. Влахов, С. К. Флорин. - М.: Международные отношения, 2010. – 408 с.